

1 Reis 30

1 [καὶ ἐγενήθη εἰσελθόντος Δαυὶδ καὶ](#)

1 E sucedeu do que entra David e

τῶν [ἄνδρῶν](#) αὐτοῦ τὴν Σεκελάκ τῇ
dos homens dele a Sekelak, no

[ἡμέρα](#) τῇ [τρίτῃ](#), [καὶ Ἀμαλήκ](#)
dia o terceiro, e Amaleque

[ἐπέθετο ἐπὶ τὸν νότον καὶ ἐπὶ](#) τὴν
pôs-se sobre o sul e sobre a

Σεκελάκ [καὶ ἐπάταξε](#) τὴν Σεκελάκ
Sekelak; e feriu a Sekelak

[καὶ](#) ἐνεπύρισαν αὐτὴν [ἐν πυρί](#) 2 [καὶ](#)
e incendiaram – na com fogo. 2 E

τὰς [γυναῖκας καὶ πάντα](#) τὰ [ἐν](#) αὐτῇ
as mulheres e todos os nela,

[ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου οὐκ](#)
desde pequeno até ao grande, não

[ἐθανάτωσαν ἄνδρα καὶ γυναῖκα, ἀλλ’](#)
mataram homem e mulher, mas

ἤχμαλώτευσαν [καὶ ἀπῆλθον εἰς](#) τὴν
levaram cativos e partiram ao

[ὁδὸν](#) αὐτῶν. 3 [καὶ ἦλθε Δαυὶδ καὶ](#)
caminho deles. 3 E foi David e

οἱ [ἄνδρες](#) αὐτοῦ [εἰς](#) τὴν [πόλιν](#), [καὶ](#)
os homens dele à cidade, e

[ἰδοὺ](#) ἐμπεπύρισται [ἐν πυρί](#), αἱ
eis que estava queimada com fogo; as

[δὲ γυναῖκες](#) αὐτῶν [καὶ](#) οἱ [υἱοὶ](#) αὐτῶν
mas mulheres deles, e os filhos deles

[καὶ](#) αἱ [θυγατέρες](#) αὐτῶν
e as filhas deles

ἤχμαλωτευμένοι. 4 [καὶ ἦρε Δαυὶδ](#)
estavam cativos. 4 E levantou David

καὶ οἱ ἄνδρες αὐτοῦ τὴν φωνὴν
e os homens dele a voz

αὐτῶν καὶ ἔκλαυσαν, ἕως ὅτου οὐκ
deles e choraram, até do que não

ἦν ἐν αὐτοῖς ἰσχύς ἔτι τοῦ κλαίειν.
havia neles força mais do chorar.

5 καὶ ἀμφοτέραι αἱ γυναῖκες Δαυὶδ
5 E ambas as mulheres de David

ἠχμαλωτεύθησαν, Ἀχινόομ ἡ
foram levadas cativas, Aḥinoam, a

Ἰεζραηλῖτις καὶ Ἀβιγαία ἡ γυνή
jezreelita, e Abigaia, a mulher

Νάβαλ τοῦ Καρμηλίου. 6 καὶ
de Nabal, do carmelita. 6 E

ἐθλίβη Δαυὶδ σφόδρα, ὅτι
se angustiou David muito, porque

εἶπεν ὁ λαὸς λιθοβολῆσαι αὐτόν, ὅτι
falou o povo em apedrejá-lo, que

κατώδυνος ψυχὴ παντός τοῦ
estava amargurada alma de todo o

λαοῦ, ἐκάστου ἐπὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ
povo, cada um pelos filhos dele

καὶ ἐπὶ τὰς θυγατέρας αὐτοῦ καὶ
e pelas filhas dele. E

ἐκραταιώθη Δαυὶδ ἐν Κυρίῳ Θεῷ
se fortaleceu David em Senhor Deus

αὐτοῦ. 7 καὶ εἶπε Δαυὶδ πρὸς
dele. 7 E disse David a

Ἀβιάθαρ τὸν ιερέα υἱὸν
Abiatar, ao sacerdote, ao filho

Ἀβιμέλεχ προσάγαγε τὸ ἐφούδ.
de Abimeleque: Traze o éfode.

8 καὶ ἐπηρώτησε Δαυὶδ διὰ τοῦ

8 E consultou David por o

Κυρίου λέγων εἰ καταδιώξω

Senhor, dizendo: Se perseguirei

ὀπίσω τοῦ γεδδουρ τούτου, εἰ

após a tropa esta? Se

καταλήψομαι αὐτούς; καὶ εἶπεν

alcançarei a eles? E disse

αὐτῷ καταδίωκε, ὅτι καταλαμβάνων

a ele: Persegue, porque, que alcança

καταλήψῃ αὐτούς καὶ ἐξαιρούμενος

alcançarás a eles e que resgata

ἐξελῇ. 9 καὶ ἐπορεύθη Δαυίδ,

resgatarás. 9 E foi conduzido David,

αὐτὸς καὶ οἱ ἑξακόσιοι ἄνδρες μετ’

ele e os seiscentos homens com

αὐτοῦ, καὶ ἔρχονται ἕως τοῦ

ele, e chegaram até à

χειμάρρου Βοσόρ, καὶ οἱ περισσοὶ

torrente de Bosor; e os avançados

ἔστησαν. 10 καὶ κατεδίωξεν ἐν

pararam. 10 E perseguiu com

τετρακοσίους ἀνδράσιν, ὑπέστησαν

quatrocentos homens; acamparam

δὲ διακόσιοι ἄνδρες, οἵτινες

mas duzentos homens, os quais

ἐκάθισαν πέραν τοῦ χειμάρρου

se assentaram além da torrente

τοῦ Βοσόρ. 11 καὶ εὕρισκουσιν

do Bosor. 11 E encontraram

ἄνδρα Αἰγύπτιον ἐν ἀγρῷ καὶ

homem egípcio em campo, e

λαμβάνουσιν αὐτὸν καὶ ἄγουσιν

tomam - no e trazem –

αὐτὸν πρὸς Δαυίδ 12 καὶ διδόασιν

no a David. 12 E deram

αὐτῷ ἄρτον, καὶ ἔφαγε, καὶ

a ele pão, e comeu; e

ἐπότισαν αὐτὸν ὔδωρ καὶ

deram de beber a ele água, e

διδόασιν αὐτῷ κλάσμα παλάθης,

deram a ele pedaço bolo de figos;

καὶ ἔφαγε, καὶ κατέστη τὸ πνεῦμα

e comeu, e constituiu o espírito

αὐτοῦ ἐν αὐτῷ, ὅτι οὐ βεβρώκει

dele nele, que não comera

ἄρτον καὶ οὐ πεπώκει ὔδωρ τρεῖς

pão e não bebera água três

ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας. 13 καὶ

dias e três noites. 13 E

εἶπεν αὐτῷ Δαυίδ τίνος σὺ εἶ καὶ

disse a ele David: De quem tu és e

πόθεν εἶ; καὶ εἶπε τὸ παιδάριον τὸ

de onde és? E disse: O moço o

Αἰγύπτιον ἐγὼ εἰμι δοῦλος ἀνδρὸς

egípcio eu sou, servo de homem

Ἀμαληκίτου, καὶ κατέλιπέ με ὁ

amalequita; e deixou me o

κύριός μου, ὅτι ἠνωχλήθην ἐγὼ

senhor meu, que fui molestado eu

σήμερον τριταῖος. 14 καὶ ἡμεῖς

hoje, três dias. 14 E nós

ἐπεθέμεθα ἐπὶ τὸν νότον τοῦ

pusemos-nos sobre o sul da

Χολθὶ καὶ ἐπὶ τὰ τῆς Ἰουδαίας
de Colti, e sobre as da Judeia

μέρη καὶ ἐπὶ νότον Χελούβ καὶ
parte, e sobre sul de Quelube; e

τὴν Σεκελάκ ἐνεπυρίσαμεν ἐν πυρί.
a Sekelak incendiamos com fogo.

15 καὶ εἶπεν αὐτῷ Δαυίδ εἰ
15 E disse a ele David: Se

κατάξεις με ἐπὶ τὸ γεδδούρ τοῦτο;
descerás me sobre a tropa esta?

καὶ εἶπεν ὅμοσον δή μοι κατὰ τοῦ
E disse: Jura, pois, a mim como do

Θεοῦ μὴ θανατώσειν με καὶ μὴ
Deus não matar - me e não

παραδοῦναί με εἰς χεῖρας τοῦ
entregarás a mim a mãos do

κυρίου μου, καὶ κατάξω σε ἐπὶ τὸ
senhor meu, e descerei a ti sobre a

γεδδούρ τοῦτο. 16 καὶ κατήγαγεν αὐτὸν
tropa esta. 16 E desceu - o

ἐκεῖ, καὶ ἰδοὺ οὗτοι διακεχυμένοι
ali; e eis que eles espalhados

ἐπὶ πρόσωπον πάσης τῆς γῆς
sobre face de toda a terra,

ἐσθίοντες καὶ πίνοντες καὶ
que comem, e que bebem e

ἐορτάζοντες ἐν πᾶσι τοῖς σκύλοις
que festejam com todos os despojos

τοῖς μεγάλοις, οἷς ἔλαβον ἐκ γῆς
os grandes que tomaram de terra

ἀλλοφύλων καὶ ἐκ γῆς Ἰούδα.
dos estrangeiros e de terra de Judá.

17 καὶ ἦλθεν ἐπ' αὐτοὺς Δαυὶδ καὶ

17 E veio sobre eles David e

ἐπάταξεν αὐτοὺς ἀπὸ ἑωσφόρου

feriu - os desde alva

ἕως δειλῆς καὶ τῇ ἐπαύριον, καὶ οὐκ

até tarde e o dia seguinte; e não

ἐσώθη ἐξ αὐτῶν ἀνὴρ ὅτι

se salvou dentre eles homem, que

ἀλλ' ἦ τετρακόσια παιδάρια, ἃ

mas que quatrocentos moços que

ἦν ἐπιβεβηκότα ἐπὶ τὰς

estavam montados sobre os

καμήλους καὶ ἔφυγον. 18 καὶ

camelos e fugiram. 18 E

ἀφείλατο Δαυὶδ πάντα, ἃ ἔλαβον

recuperou David todas que tomaram

οἱ Ἀμαληκῖται, καὶ ἀμφοτέρας τὰς

os amalequitas; e a ambas as

γυναῖκας αὐτοῦ ἐξείλατο. 19 καὶ οὐ

mulheres dele livrou. 19 E não

διεφώνησεν αὐτοῖς ἀπὸ μικροῦ

escasseou a eles, desde pequeno

ἕως μεγάλου καὶ ἀπὸ τῶν σκύλων

até ao grande, e dos despojos,

καὶ ἕως υἱῶν καὶ θυγατέρων καὶ

e até os filhos e filhas, e

ἕως πάντων, ὧν ἔλαβον αὐτῶν τὰ

até todas que tomaram deles; as

πάντα ἐπέστρεψε Δαυίδ. 20 καὶ ἔλαβε

todas restituiu David. 20 E tomou

πάντα τὰ ποίμνια καὶ τὰ βουκόλια

todos os rebanhos e as vacadas,

καὶ ἀπήγαγεν ἔμπροσθεν τῶν σκύλων,
e conduziu adiante dos despojos;

καὶ τοῖς σκύλοις ἐκείνοις ἐλέγετο
e aos despojos aqueles dizia:

ταῦτα τὰ σκῦλα Δαυίδ. 21 καὶ
"Estes os despojos de David." 21 E

παραγίνεται Δαυὶδ πρὸς τοὺς
se aproximou David aos

διακοσίους ἄνδρας τοὺς
duzentos homens aos

ὑπολειφθέντας τοῦ πορεύεσθαι
que ficaram para trás do se conduzir

ὀπίσω Δαυὶδ καὶ ἐκάθισεν αὐτοὺς
após a David, e fez assentar a eles

ἐν τῷ χειμάρρῳ τοῦ Βοσόρ, καὶ
na torrente do Bosor; e

ἐξῆλθον εἰς ἀπάντησιν Δαυὶδ καὶ εἰς
saíram a encontro de David e a

ἀπάντησιν τοῦ λαοῦ τοῦ μετ' αὐτοῦ,
encontro do povo do com ele.

καὶ προσήγαγε Δαυὶδ ἕως τοῦ
E se aproximou David até do

λαοῦ, καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν τὰ εἰς
povo, e perguntaram - no as a

εἰρήνην. 22 καὶ ἀπεκρίθη πᾶς
paz. 22 E respondeu todo

ἄνθρωπος λοιμὸς καὶ πονηρὸς τῶν
homem pestilento e mau, dos

ἀνδρῶν τῶν πολεμιστῶν τῶν
homens dos guerreiros dos

πορευθέντων μετὰ Δαυὶδ καὶ εἶπον,
que foram com David, e disseram:

ὅτι οὐ κατεδίωξαν μεθ' ἡμῶν,
Porque não perseguiram conosco,

οὐ δώσομεν αὐτοῖς ἐκ τῶν σκύλων,
não daremos a eles dos despojos

ὧν ἐξειλόμεθα, ὅτι ἀλλ' ἢ ἕκαστος
que livramos, que mas que cada um

τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ τὰ τέκνα αὐτοῦ
a mulher dele e os filhos dele

ἀπαγέσθωσαν καὶ ἀποστρέφετῶσαν.
levem embora e se retirem.

23 καὶ εἶπε Δαυίδ οὐ ποιήσετε
23 E disse David: Não fareis

οὕτως μετὰ τὸ παραδοῦναι τὸν
assim, depois o entregar o

Κύριον ἡμῖν καὶ φυλάξαι ἡμᾶς καὶ
Senhor a nós e guardar - nos, e

παρέδωκε Κύριος τὸν γεδδουρ τὸν
entregou Senhor a tropa a

ἐπερχόμενον ἐφ' ἡμᾶς εἰς χεῖρας
que se aproxima sobre nós a mãos

ἡμῶν. 24 καὶ τίς ἐπακούσεται
nossas. 24 E quem ouvirá

ὑμῶν τῶν λόγων τούτων; ὅτι οὐχ
vossas das palavras estas? Porque não

ἤττον ἡμῶν εἰσι διότι κατὰ τὴν
inferior a nós é. Porque como a

μερίδα τοῦ καταβαίνοντος εἰς τὸν
porção do que desce à

πόλεμον, οὕτως ἔσται ἡ μερίς τοῦ
batalha, assim será a porção do

καθημένου ἐπὶ τὰ σκεύη
que assenta sobre as bagagens;

[κατὰ](#) τὸ αὐτὸ μεριοῦνται. 25 [καὶ](#)
como o a ele repartirão. 25 E

[ἐγενήθη ἀπὸ](#) τῆς [ἡμέρας](#) ἐκείνης [καὶ](#)
sucedeu, do dia aquele e

[ἐπάνω](#), [καὶ ἐγένετο εἰς πρόσταγμα](#)
diante, e se tornou a estatuto

[καὶ εἰς δικαίωμα](#) τῷ [Ἰσραὴλ ἕως](#) τῆς
e a direito ao Israel até o

[σήμερον](#). 26 [καὶ ἦλθε Δαυὶδ εἰς](#)
hoje. 26 E veio David a

Σεκελάκ [καὶ ἀπέστειλε](#) τοῖς
Sekelak e enviou aos

[πρεσβυτέροις](#) τῶν [σκύλων](#) [Ἰούδα](#)
velhos dos despojos de Judá

[καὶ](#) τοῖς [πλησίον](#) αὐτοῦ [λέγων](#) [ιδού](#)
e aos vizinhos dele, dizendo: Eis

[ἀπὸ](#) τῶν [σκύλων](#) τῶν [ἐχθρῶν](#)
dos despojos dos inimigos

[Κυρίου](#) 27 τοῖς [ἐν](#) Βαιθσοῦρ [καὶ](#)
do Senhor. 27 Aos em [Bait-Sur](#), e

τοῖς [ἐν](#) Ραμὰ [νότου](#) [καὶ](#) τοῖς [ἐν](#)
aos em Ramá do sul e aos em

Ἰεθθὸρ 28 [καὶ](#) τοῖς [ἐν](#) Ἀροήρ [καὶ](#) τοῖς
Jetur; 28 e aos em Aroer, e aos

[ἐν](#) Ἀμμαδὶ [καὶ](#) τοῖς [ἐν](#) Σαφὶ [καὶ](#) τοῖς
em [Amadi](#), e aos em Safi e aos

[ἐν](#) Ἐσθιέ 29 [καὶ](#) τοῖς [ἐν](#) Γέθ [καὶ](#)
em [Estié](#); 29 e aos em Guete, e

τοῖς [ἐν](#) Κινὰν [καὶ](#) τοῖς [ἐν](#) Σαφὲκ [καὶ](#)
aos em Quinã, e aos em Safeque, e

τοῖς [ἐν](#) Θιμὰθ [καὶ](#) τοῖς [ἐν](#) Καρμήλω
[aos em Timate](#) e aos em [Carmelo](#);

[καὶ](#) τοῖς [ἐν](#) ταῖς [πόλεσι](#) τοῦ Ἰεραμηλὶ
e aos nas cidades do jerameelita

[καὶ](#) τοῖς [ἐν](#) ταῖς [πόλεσι](#) τοῦ Κενεζὶ
e aos nas cidades do quenezeu;

30 [καὶ](#) τοῖς [ἐν](#) Ἰεριμουθ [καὶ](#) τοῖς [ἐν](#)
30 e aos em [Jerimute](#), e aos em

[Βηρσαβεὲ καὶ](#) τοῖς [ἐν](#) Νομβὲ 31 [καὶ](#)
[Berseba](#) e aos em [Nombé](#); 31 e

τοῖς [ἐν](#) [Χεβρὼν καὶ εἰς πάντας](#) τοὺς
aos em Hebrum, e a todos os

[τόπους](#), οὓς [διῆλθε](#) [Δαυὶδ ἐκεῖ](#),
lugares onde passara David ali,

αὐτὸς [καὶ](#) οἱ [ἄνδρες](#) αὐτοῦ.
ele e os homens dele.

